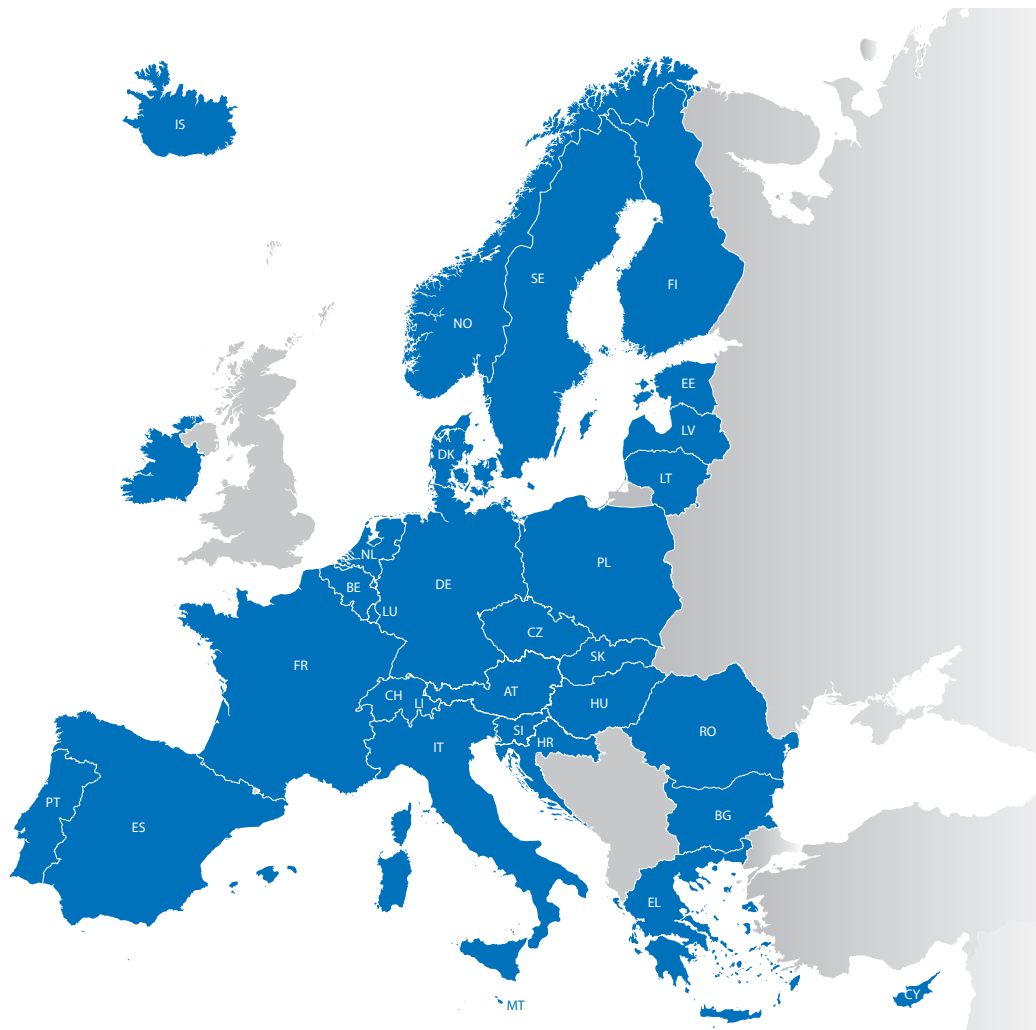


FA



# کودکانی که خواستار حمایت بین‌المللی هستند

اطلاعات مربوط به کودکان بدون سرپرستی که خواستار  
حمایت بین‌المللی هستند بر اساس ماده 4 از قانون شماره  
604/2013 (اتحادیه اروپا)



کشورهای دویلین، 27 کشور اتحادیه اروپا (اتریش (AT)، بلژیک (BE)، بلغارستان (BG)، کرواسی (HR)، قبرس (CY)، جمهوری چک (CZ)، دانمارک (DK)، استونی (EE)، فنلاند (FI)، فرانسه (FR)، آلمان (DE)، یونان (EL)، مجارستان (HU)، ایرلند (IE)، ایتالیا (IT)، لاتویا (LV)، لیتوانی (LT)، لوکزامبورگ (LU)، مالت (MT)، هلند (NL)، لهستان (PL)، پرتغال (PT)، رومانی (RO)، اسلواکی (SK)، اسلوانی (SI)، اسپانیا (ES)، سوئد (SE) و 4 کشور «وابسته» به قانون دویلین (نروژ (NO)، ایسلند (IS)، سوئیس (CH) و لیختن‌اشتاین (LI)) هستند.

ما این کتابچه را به این دلیل در اختیار شما قرار داده‌ایم که شما نیاز خود به حمایت را اعلام کرده‌اید و به ما گفته‌اید که سن شما کمتر از 18 سال است. اگر سن شما کمتر از 18 سال باشد، کودک محسوب می‌شوید. ممکن است واژه «خردسال» را از زبان مسئولان بشنوید که همان معنای کودک را می‌دهد. «مسئولان»، افرادی هستند که مسئولیت تصمیم‌گیری درباره درخواست حمایت شما را بر عهده دارند.

**اگر به این دلیل که در وطن خود دچار ترس بوده‌اید خواستار حمایت در اینجا شده باشید، «پناهجو» نامیده می‌شوید. پناهجو به دنبال مکانی امن و بی‌خطر است.**

اگر درخواست رسمی پناهندگی را به مسئولان ارائه کنید، نام قانونی اقدام شما «ارائه درخواست حمایت بین‌المللی» خواهد بود. فرد خواستار حمایت، «متقاضی» نام دارد. گاهی اوقات ممکن است واژه «پناهجو» را از زبان سایر افراد بشنوید.

والدین شما باید همراهتان باشند ولی اگر آنها همراه شما نباشند یا به هر دلیل در مسیر از شما جدا شده باشند، شما «خردسال بدون سرپرست» نامیده می‌شوید.

در این صورت، ما «نماینده‌ای» در اختیار شما قرار می‌دهیم. نماینده فرد بزرگسالی است که شما را در دوره روال کمک می‌کند. وی شما را در روند ارائه درخواست کمک می‌کند و در صورتی که نیاز به گفتگو با مسئولان داشته باشید، شما را همراهی می‌کند. می‌توانید مشکلات و نگرانی‌های خود را با «نماینده»‌تان در میان بگذارید. حضور «نماینده» شما ضامن حفظ منافع شماست، یعنی نیازها، امنیت، سلامت، روابط اجتماعی و دیدگاه‌های شما در نظر گرفته می‌شود. «نماینده» شما احتمال تشکیل دوباره خانواده شما را نیز در نظر می‌گیرد.

این کتابچه فقط برای اطلاع‌رسانی است. هدف از تهیه این کتابچه، ارائه اطلاعات مفید درباره روال دویلین به متقاضیان حمایت بین‌المللی است. این کتابچه به تهای حقوق یا وظایف قانونی را ایجاد نمی‌کند/شامل نمی‌شود. حقوق و وظایف دولت‌ها و اشخاص مشمول روال دویلین در قانون 2013/604 (اتحادیه اروپا) آمده است.

حق کپی رایب اتحادیه اروپا 2014  
کپی مجدد این نشریه مجاز است. برای استفاده از تصاویر افراد یا کپی آنها باید از افراد دارای حق کپی رایب مجوز لازم کسب شود.



این قانون در سطح منطقه جغرافیایی که شامل 31 کشور است، اعمال می‌شود<sup>(1)</sup>. در این کتابچه، ما این 31 کشور را "کشورهای دوبلین" می‌نامیم. از دور شدن از دسترس مسئولان یا فرار کردن به کشورهای دوبلین دیگر بپرهیزید. برخی افراد ممکن است به شما بگویند که این کار بهترین کاری است که می‌توانید انجام دهید. اگر شخصی به شما پیشنهاد فرار داد یا از شما خواست که با آنها همراه شوید، موضوع را فوری با نماینده خود یا مسئولان دولتی در میان بگذارید.

هر چه زودتر با مسئولان زیر تماس بگیرید، اگر:

- شما تنها هستید و احتمال می‌دهید که مادر،<sup>(2)</sup> پدر،<sup>(3)</sup> برادر/خواهر، خاله/عمه، دایی/عمو، مادر بزرگ یا پدر بزرگ شما در یکی از 31 کشور دوبلین که در نقشه صفحه 3 مشخص شده‌اند، ساکن باشند،
- اگر چنین باشد، تمایل یا عدم تمایل شما برای زندگی با آنها،
- شما با فرد دیگری به این کشور سفر کرده‌اید، و اگر چنین است، با چه کسی،
- شما قبلاً در یکی از 31 کشور دوبلین ذکر شده سکونت داشته‌اید،
- از شما در کشور دوبلین دیگری انگشت‌نگاری شده باشد: انگشت‌نگاری یعنی تصویربرداری از اثر انگشتان شما برای کمک به فرآیند شناسایی شما،
- شما قبلاً در کشور دوبلین دیگری خواستار پناهندگی شده‌اید.

## لازم است که با مسئولان دولتی همکاری کنید و همواره واقعیت را به آنها بگویید.

سامانه دوبلین به افرادی که بدون حضور والدین خواستار پناهندگی می‌شوند، کمک می‌کند.

(1) کشورهای دوبلین، 28 کشور اتحادیه اروپا (اتریش (AT)، بلژیک (BE)، بلغارستان (BG)، کرواسی (HR)، قبرس (CY)، جمهوری چک (CZ)، دانمارک (DK)، استونی (EE)، فنلاند (FI)، فرانسه (FR)، آلمان (DE)، یونان (EL)، مجارستان (HU)، ایرلند (IE)، ایتالیا (IT)، لائوس (LV)، لیتوانی (LT)، لوکزامبورگ (LX)، مالت (MT)، هلند (NL)، لهستان (PL)، پرتغال (PT)، رومانی (RO)، اسلواکی (SK)، اسلوانی (SI)، اسپانیا (ES)، سوئد (SE)، بریتانیا (UK) و 4 کشور «وابسته» به قانون دوبلین (نروژ (NO)، ایسلند (IS)، سوئیس (CH) و لیختن‌اشتاین (LI)) هستند. نقشه این منطقه در صفحه 3 آمده است.

(2) خواهر مادر یا خواهر پدر شما

(3) برادر مادر یا برادر پدر شما

## اگر با مورد مبهمی روبرو شدید، حتماً از نماینده خود یا مسئولان ما کمک بگیرید!

با این که شما در "این" کشور خواستار پناهندگی شده‌اید، ولی ممکن است کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما شود.

فقط یک کشور می‌تواند مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما باشد. این اصل مبتنی بر قانونی به نام "قانون دوبلین" است. بر اساس این قانون، ما باید مشخص کنیم که آیا ما مسئول رسیدگی به آن هستیم یا کشور دیگری. این فرآیند تشخیص، "روال دوبلین" نام دارد.



## سن شما

افراد بالای 18 سال، "بزرگسال" محسوب می‌شوند. نوع برخورد با بزرگسالان با کودکان و نوجوانان ("خردسالان") فرق می‌کند.

لطفاً سن واقعی خود را اعلام کنید.

اگر مدرکی با خود دارید که سن شما را نشان می‌دهد، آن را به مسئولان ارائه کنید. اگر مسئولان بخواهند سن شما را بدانند، ممکن است پزشک شما را معاینه کند تا مشخص شود که آیا سن شما کمتر از 18 سال است یا بیشتر. به عمل آمدن معاینه پزشکی مستلزم اعلام موافقت شما و/یا نماینده شماست.

در قسمت‌های بعد به پرسش‌های متداول مربوط به روال دوبلین، روش استفاده از آن و اتفاقاتی که ممکن است رخ دهد، پاسخ می‌دهیم:

اگر ما اطلاعات کافی درباره والدین شما داشته باشیم، برای یافتن آنها یا سایر بستگان شما در کشورهای دبلین اقدام می‌کنیم. اگر بتوانیم آنها را بیابیم، تلاش می‌کنیم تا شما را در کشور محل سکونت والدین یا بستگان‌تان به آنها برسانیم. در آن صورت، آن کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما خواهد بود.

اگر تنها باشید و هیچ یک از اعضای خانواده یا بستگان‌تان ساکن سایر کشورهای دبلین نباشند، به احتمال فراوان درخواست شما در این کشور مورد رسیدگی قرار می‌گیرد.

البته این احتمال نیز وجود دارد که درخواست شما را در این کشور بررسی کنیم، حتی اگر طبق قانون کشور دیگری مسئول رسیدگی تشخیص داده شود. ممکن است این کار را به دلایل انسانی، خانوادگی یا فرهنگی انجام دهیم.

طی این فرآیند، ما همواره در جهت حفظ منافع شما گام بر می‌داریم و شما را به کشوری که ممکن است در آن حقوق‌تان پایمال شود، منتقل نمی‌کنیم.

گام برداشتن در جهت حفظ منافع یعنی چه؟ یعنی این که ما باید:

- بررسی کنیم که آیا می‌توانیم شما و اعضای خانواده‌تان را در یک کشور واحد به هم برسانیم یا خیر،
- مطمئن شویم که شما از آسیب افرادی که می‌خواهند با شما بدررفتاری کنند مصون می‌مانید،
- مطمئن شویم که زمینه زندگی سالم و ایمن برای شما فراهم است و این که نیازهای غذایی و مسکن و نیازهای اجتماعی شما برآورده می‌شود،
- دیدگاه‌های شما را در نظر بگیریم - مثلاً این که آیا شما مایل به زندگی با بستگان خود هستید یا خیر.



## چه اطلاعاتی را باید حتماً در اختیار مسئولان دولتی قرار دهید؟

برای تعیین کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما، احتمالاً با شما مصاحبه می‌شود. در جلسه مصاحبه، مسئولان دولتی ما "روال دوبلین" را برای شما شرح می‌دهند و امکان تشکیل دوباره خانواده شما را در کشور دوبلین دیگری مورد بررسی قرار می‌دهند.

اگر می‌دانید که والدین، خواهر/برادر یا بستگان شما در کشور دوبلین دیگری ساکن هستند، حتماً این موضوع را به فردی که با شما مصاحبه می‌کند، اطلاع دهید. برای یافتن هر چه سریع‌تر خانواده‌تان تا جایی که می‌توانید اطلاعات (مانند نام، نشانی، شماره تلفن...) در اختیار ما قرار دهید.

## انگشت‌نگاری - چیست؟ چرا انجام می‌گیرد؟

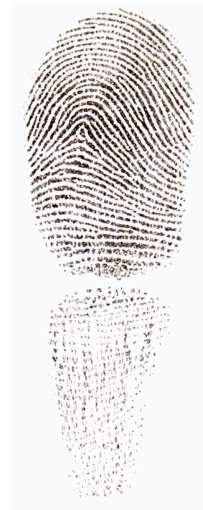
وقتی خواستار پناهندگی می‌شوید، اگر حداقل 14 ساله باشید، از اثر انگشتان شما تصویربرداری می‌شود (انگشت‌نگاری) و داده‌های آن به پایگاه داده انگشت‌نگاری موسوم به "Eurodac" فرستاده می‌شود. شما باید در این فرآیند همکاری کنید - بر اساس قانون کلیه افراد خواستار پناهندگی باید تحت انگشت‌نگاری قرار بگیرند.

اطلاعات انگشت‌نگاری شما ممکن است در مقطعی مورد بررسی قرار بگیرد تا مشخص شود که آیا شما قبلاً درخواست پناهندگی کرده‌اید یا خیر و آیا قبلاً در یکی از مرزها از شما انگشت‌نگاری شده است یا خیر. اگر آشکار شود که شما قبلاً در کشور دوبلین دیگری خواستار پناهندگی شده‌اید، اگر انتقال شما به آن کشور به نفع شما تشخیص داده شود، ممکن است به آنجا منتقل شوید. در این صورت، آن کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما خواهد بود.

داده‌های انگشت‌نگاری شما به مدت 10 سال نگهداری می‌شود. پس از 10 سال، این داده‌ها به طور خودکار از پایگاه داده حذف می‌شوند. اگر درخواست حمایت شما پذیرفته شود، اطلاعات انگشت‌نگاری شما تا زمان حذف خودکار آنها در آن پایگاه داده باقی می‌ماند. اگر بعداً شهروند یک کشور دوبلین شوید، اطلاعات انگشت‌نگاری شما در آن مقطع حذف می‌شود. فقط داده‌های انگشت‌نگاری و جنسیت شما در Eurodac ذخیره می‌شود. نام، عکس، تاریخ

تولد و تابعیت شما به پایگاه داده Eurodac فرستاده نمی‌شود. هر چند، این اطلاعات ممکن است در پایگاه داده ملی ما ذخیره شود. داده‌های ذخیره شده در Eurodac در اختیار هیچ کشور یا سازمان خارج از کشورهای دوبلین قرار نمی‌گیرد.

از 20 جولای 2015 امکان جستجوی اطلاعات انگشت‌نگاری شما برای نهادهایی مانند پلیس و اداره پلیس اروپا (یوروپل) که ممکن است درخواست دسترسی به پایگاه داده Eurodac را برای اهداف پیشگیری، شناسایی و بازرسی در حوزه جرایم خشن و تروریسم داشته باشند، فراهم می‌شود.



## چه مدت طول می‌کشد تا مشخص شود که شما به کشور دیگری منتقل می‌شوید یا در اینجا می‌مانید؟

## اگر کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست شما تشخیص داده شود، چه اتفاقی می‌افتد؟

← اگر این نخستین نوبت ارائه درخواست پناهندگی در یک کشور دوبلین است، در صورتی که مادر، پدر، برادر/خواهر، خاله/عمه، دایی/عمو، مادر بزرگ یا پدر بزرگ شما در کشوری دیگر ساکن باشند، شما به آن کشور منتقل می‌شوید و در آنجا به آنها می‌پیوندید و تا زمانی که روند رسیدگی به درخواست پناهندگی شما پایان یابد، در آنجا می‌مانید.<sup>4</sup>

← اگر در اینجا خواستار پناهندگی نشده باشید ولی در گذشته در کشور دوبلین دیگری درخواست پناهندگی کرده باشید، ممکن است به آن کشور بازگردانده شوید تا مسئولان آنجا به درخواست پناهندگی شما رسیدگی کنند.<sup>5</sup>

در هر دو صورت، ممکن است تصمیم‌گیری درباره انتقال شما به کشور دیگر، از تاریخ ارائه درخواست پناهندگی یا از تاریخ مشخص شدن این موضوع که شما قبلاً در کشور دوبلین دیگر خواستار پناهندگی شده‌اید، تا پنج ماه طول بکشد. در اولین فرصت پس از اتخاذ تصمیم، مسئولان آن را به آگاهی شما می‌رسانند.

← اگر در این کشور خواستار پناهندگی نشده باشید و درخواست پناهندگی قبلی شما در کشور دیگر پس از بررسی کامل رد شود، ما می‌توانیم درخواست پس گرفتن شما را به کشور مسئول بفرستیم یا شما را به وطن‌تان، محل اقامت دائم‌تان یا یک کشور امن دیگر منتقل کنیم.

4) این فرآیند گاهی اوقات "پذیرش مسئولیت" نیز نامیده می‌شود.

5) این فرآیند گاهی اوقات "پس گرفتن" نیز نامیده می‌شود.

در جلسه مصاحبه، ممکن است از شما پرسیده شود که آیا قبلاً در کشور دوبلین دیگری سکونت داشته‌اید یا خیر. لطفاً واقعیت را بگویید.

نماینده شما می‌تواند شما را در جلسه مصاحبه همراهی کند و با راهنمایی کردن شما آنچه را که به نفع شماست، انجام دهد. اگر بنا به دلایلی مایل به حضور نماینده‌تان در جلسه مصاحبه نیستید، باید این موضوع را به مسئولان دولتی اطلاع دهید.

## در ابتدای جلسه مصاحبه، نماینده شما و مصاحبه‌کننده فرآیندها و حقوق شما را برایتان شرح می‌دهند. اگر موضوعی برای شما شفاف نبود یا اگر پرسش‌های دیگری داشتید، حتماً آنها را پرسید!

مصاحبه حق شماست و بخش مهمی از روند رسیدگی به درخواست شما محسوب می‌شود.

مصاحبه به زبانی که شما آن را می‌فهمید برگزار می‌شود. اگر قادر به فهمیدن زبان مورد استفاده نشدید، می‌توانید از مترجم بخواهید تا آن را برای شما ترجمه کند. مترجم فقط باید آنچه را که مصاحبه‌کننده به زبان می‌آورد، ترجمه کند. مترجم نباید دیدگاه‌های خود را به گفته‌های مصاحبه‌کننده بیفزاید. اگر در فهمیدن گفته‌های مترجم دچار مشکل شدید، باید موضوع را به ما و/یا نماینده خود اطلاع دهید.

مصاحبه، محرمانه برگزار می‌شود. یعنی هیچ یک از مطالبی که شما ارائه می‌کنید، از جمله موضوع ارائه درخواست پناهندگی در کشور ما، در اختیار اشخاص حقیقی یا حقوقی کشور مبداء شما که ممکن است به نوعی به آن گروه از بستگان شما که هنوز ساکن کشور مبداء شما هستند آزار برسانند، قرار نمی‌گیرد.

## لازم است که شما و نماینده‌تان از محدودیت‌های زمانی روال دوبلین آگاه شوید!

پاسخ‌هایی را که ما در زیر ارائه کرده‌ایم، مطالعه کنید.

## اگر نخواهید به کشور دیگری بروید، چه اتفاقی می‌افتد؟

### در این باره با نماینده خود مشورت کنید!

اگر به این نتیجه برسیم که شما باید به کشور دیگری بروید تا درخواست شما در آنجا مورد رسیدگی قرار بگیرد و شما به این تصمیم را نپذیرید، امکان مخالفت با تصمیم انتقال برای شما وجود خواهد داشت. به این اقدام "استیناف" یا "اعتراض" می‌گویند.

وقتی از سوی مقامات دولتی تصمیم رسمی انتقال دریافت می‌کنید، 30 روز وقت دارید تا در مورد این تصمیم از دادگاه اداری درخواست تجدید نظر کنید. اعتراض خود را باید حتماً در مهلت مقرر تسلیم کنید. نماینده شما باید شما را در این زمینه راهنمایی کند.

- شما 7 روز وقت دارید تا درخواست تعلیق انتقال خود را تا زمان مشخص شدن نتیجه استیناف خود ارائه کنید. دادگاه در مدت کوتاهی درباره این درخواست تصمیم می‌گیرد. اگر درخواست تعلیق انتقال شما رد شود، دلایل آن به آگاهی شما می‌رسد.
- اطلاعات مربوط به نهادهای مسئول رسیدگی به اعتراض در این کشور در پشت این کتابچه آمده است.
- طی فرآیند "استیناف"، امکان استفاده از کمک حقوقی و در صورت لزوم کمک زبانی از مترجم کتبی یا شفاهی برای شما وجود خواهد داشت. اگر توانایی پرداخت هزینه‌ها را نداشته باشید می‌توانید برای استفاده رایگان از کمک حقوقی اقدام کنید. اطلاعات مربوط به سازمان‌هایی که کمک حقوقی ارائه می‌کنند و می‌توانند در فرآیند استیناف شما را یاری کنند، در پشت این کتابچه آمده است.



©iStockphoto / Joe Gough

اگر مشخص شود که کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شماست، وقتی کشوری که درخواست پذیرش مسئولیت شما را دریافت کرده است برای این کار اقدام کند، شما رسماً از این موضوع که ما درخواست حمایت بین‌المللی شما را بررسی نخواهیم کرد، آگاه می‌شوید و ما شما را به کشور مسئول منتقل می‌کنیم.

انتقال شما ظرف شش ماه از تاریخی که کشور دیگر مسئولیت شما را می‌پذیرد یا در صورت معترض بودن شما به این تصمیم، از تاریخ صدور رای نهایی یا مشخص شدن نتیجه استیناف یا اعتراض، صورت می‌گیرد (به بخش زیر که مفهوم این بند را توضیح می‌دهد، مراجعه کنید!). این مهلت ممکن است تا یک سال، در صورت زندانی بودن شما، و تا 18 ماه، در صورت فراری بودن شما، تمدید شود.

## بازداشت

اگر افراد نتوانند آزادانه به هر کجا که مایلند سفر کنند و در ساختمانی محصور ساکن شوند و قادر به خروج از آنجا نباشند، تحت "بازداشت" محسوب می‌شوند.

اگر خردسال بدون سرپرست باشید، ممکن است در محلی اسکان داده شوید که مشمول قوانین محدودیت رفت و آمد باشد. مثلاً ممکن است شما مجبور باشید که در طول شب یا در ساعات تاریکی در آن محل بمانید یا زمان خروج و ورود خود از/به آن محل را به مسئولان آنجا اطلاع دهید. این قوانین برای حفظ امنیت شما در نظر گرفته شده است. این محدودیت‌ها به این معنی نیست که شما تحت بازداشت هستید.

## کودکان تقریباً هیچگاه بازداشت نمی‌شوند!

آیا تحت بازداشت هستید؟ اگر از تحت بازداشت بودن خود مطمئن نیستید، در اولین فرصت از مسئولان، نماینده خود یا مشاور حقوقی خود راهنمایی بخواهید. شما می‌توانید وضعیت خود را برای آنها شرح دهید، و اگر مشخص شود که تحت بازداشت هستید، برای اعتراض به حکم بازداشت اقدام کنید! این احتمال وجود دارد که در دوره روال دوبلین خود را تحت بازداشت ببینید. بیشتر اوقات، این وضعیت پیش می‌آید که مسئولان دولتی شما را زیر 18 سال تشخیص نمی‌دهند و فراری شدن یا مخفی شدن شما را به دلیل ترسیدن شما از انتقال به کشور دیگر محتمل می‌دانند.

شما حق دارید که به صورت کتبی از دلایل بازداشت خود آگاه شوید و با روش اعتراض به حکم بازداشت آشنا شوید. اگر بخواهید به حکم بازداشت اعتراض کنید، می‌توانید از کمک حقوقی بهره‌مند شوید. بنابراین، در صورت معترض بودن با نماینده یا مشاور حقوقی خود تماس بگیرید.

اگر در دوره روال دوبلین بازداشت شوید، بازه زمانی روال برای شما به این صورت خواهد بود: ظرف مدت **یک ماه** از زمان دریافت درخواست پناهندگی شما، درخواست پذیرش مسئولیت را به کشور دیگر ارائه می‌کنیم. کشور

دریافت‌کننده درخواست باید ظرف مدت **دو هفته** از تاریخ دریافت درخواست به آن پاسخ دهد. سرانجام، اگر تحت بازداشت باقی بمانید، انتقال شما باید ظرف مدت **شش هفته** از تاریخ پذیرش درخواست مسئولیت در کشور دیگر، صورت بگیرد.

اگر بخواهید در دوره بازداشت به حکم انتقال اعتراض کنید، مسئولان دولتی دیگر موظف به انتقال شما ظرف مدت شش هفته نخواهند بود. در آن صورت، مسئولان دولتی گزینه‌های موجود را به شما ارائه خواهند داد.

اگر مسئولان دولتی درخواست پذیرش مسئولیت شما را در مهلت مقرر به کشور دیگر ارائه نکنند، یا انتقال شما را در مهلت مقرر انجام ندهند، دوره بازداشت شما به دلیل انتقال بر اساس "قانون دوبلین" پایان می‌یابد. در این صورت، محدوده‌های زمانی معمول ذکر شده در صفحه 11<sup>6</sup> اعمال می‌شود.

6) فردی که مسئولان وی را حافظ منافع شما در مراجع قانونی می‌دانند. نماینده شما و/یا مسئولان لزوم داشتن آن را به شما اطلاع می‌دهند و شما می‌توانید از آنها بخواهید تا یکی را از طرف شما استخدام کنند. اطلاعات مربوط به سازمان‌هایی که خدمات وکالت حقوقی ارائه می‌دهند در پشت این کتابچه آمده است.





می‌توانید برای کسب اطلاعات بیشتر با ما و/یا اداره کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل (UNHCR) در این کشور، تماس بگیرید.

نماینده شما و مسئولان دولتی اطلاعات بیشتری درباره حقوق شما در اختیارتان قرار می‌دهند!

## چه اتفاقی برای اطلاعات شخصی که ارائه می‌دهید، می‌افتد؟ چگونه مطمئن می‌شوید که از اطلاعات شخصی شما سوء استفاده نمی‌شود؟

مسئولان کشورهای دبلین در دوره روال دبلین اطلاعات را فقط برای ایفای وظایف مشمول قانون دبلین مبادله می‌کنند.

شما حق دسترسی به این موارد را دارید:

- داده‌های مربوط به خودتان. شما می‌توانید درخواست کنید که این داده‌ها، اصلاح (در صورتی که نادرست باشند) یا حذف (در صورتی که به طور غیرقانونی پردازش شده باشند) شوند.
- اطلاعاتی که روش ارائه درخواست اصلاح یا حذف داده‌های شخصی را مشخص می‌کنند، شامل مشخصات تماس نهادهای ذیصلاح مسئول روال دبلین و مسئولان ملی حفاظت از اطلاعات که وظیفه رسیدگی به درخواست‌های مربوط به حفاظت از اطلاعات شخصی را دارند.



## در دوره‌ای که ما در حال تعیین کشور مسئول هستیم، شما از چه حقوقی برخوردار می‌شوید؟

اگر ما مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما تشخیص داده شویم، شما حق اقامت در این کشور را خواهید داشت. اگر کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست شما تشخیص داده شود، تا زمان انتقال به آن کشور می‌توانید در کشور ما بمانید. اگر کشور مسئول محل سکونت فعلی شما مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما تشخیص داده شود، شما حق دارید حداقل تا زمانی که یک تصمیم اولیه درباره درخواست پناهندگی شما گرفته شود، در این کشور بمانید. شما همچنین حق بهره‌مند شدن از کمک‌های مادی مانند مسکن، غذا و... به همراه خدمات اولیه درمانی و کمک‌های درمانی اضطراری را دارید. شما حق رفتن به مدرسه را نیز دارید.

به شما فرصت داده می‌شود تا اطلاعات مربوط به وضعیت و حضور بستگان خود در قلمرو کشورهای دبلین را به صورت شفاهی و/یا کتبی در اختیار ما قرار دهید و برای این کار از زبان مادری خود یا زبانی که به آن مسلط هستید استفاده کنید (یا در صورت لزوم از مترجم کمک بگیرید). همچنین نسخه‌ای کتبی از رای انتقال شما به کشور دیگر در اختیار شما قرار می‌گیرد. در ضمن

## از کجا می‌توانید راهنمایی دریافت کنید؟

### آدرس و اطلاعات تماس مسئول پناهجویی

Maahanmuuttovirasto (اداره مهاجرت)  
PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto  
تلفن خدمات برای پناهجویان:  
+358 295 790 600

(بدلایل امنیتی، اداره مهاجرت نمی‌تواند در مورد درخواست‌ها یا تصمیمات مربوط به پناهجویی، بطور تلفنی اطلاعات بدهد.)  
migri@migri.fi www.migri.fi

### نماینده قانونی شخص زیر سن قانونی

نماینده قانونی برای شخص پناهجوی زیر سن قانونی که به تهنایی وارد کشور شده است را دادگاه بدوی تعیین می‌کند. مرکز پذیرش پناهجویان برای تعیین نماینده قانونی، به دادگاه بدوی درخواست می‌فرستد.

### حفاظت از کودکان

مرکز پذیرش پناهجویان موظف است که آن خدمات مراقبت‌های اجتماعی را که کارمند امور اجتماعی مسئول کودک، برای سلامت و رشد کودک ضروری ارزیابی نموده است را در اختیار کودک قرار دهد. می‌توانید در مورد مسائل مربوط به این موضوع با کارمند امور اجتماعی مرکز پذیرش پناهجویان خود تماس بگیرید.

### مسئول اداری که مسئولیت قانون دوابلین را بر عهده دارد

Maahanmuuttovirasto (اداره مهاجرت)  
اطلاعات تماس در بالا ذکر شده است.

### اطلاعات تماس مسئول حفاظت

#### اطلاعات ملی

Tietosuojaaltuutetun toimisto (دفتر نماینده حفاظت اطلاعات)  
آدرس مراجعه:  
Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki  
آدرس پستی:

PL 800, 00531 Helsinki

شماره تلفن مرکز: +358 29 566 6700  
شماره تلفن مشاوره عمومی برای اشخاص:  
+358 29 566 677

روزهای سه شنبه تا پنجشنبه، بین ساعات 9.00 تا 11.00  
tietosuoja@om.fi  
www.tietosuoja.fi

### مسئول ثبت سیستم اثر انگشت اروپا و نماینده او

محل تماس: اداره پلیس (Poliisihallitus) و اداره مهاجرت (Maahanmuuttovirasto)

### اطلاعات تماس دفتر مسئول ثبت

Poliisihallitus (اداره پلیس)  
PL 1000 (Vuorimiehentie 3)  
02151 Espoo  
+358 295 480 181  
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto (اداره مهاجرت)

PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto  
شماره تلفن: +358 295 430 431 (مرکز)  
migri@migri.fi www.migri.fi

در صورتی که مایلید با اطلاعاتی که از شما در سیستم اثر انگشت اروپا ثبت شده است آشنا شوید، تقاضای خود را شخصاً در نزد پلیس ابراز نمایید. آمادگی ثابت کردن هویت خود را داشته باشید. توصیه می‌کنیم با آن مرکز پلیسی که درخواست پناهندگی شما را دریافت نمود تماس بگیرید. اطلاعات تماس مراکز پلیس در صفحات اینترنتی پلیس در آدرس poliisi.fi موجود می‌باشند.

### Suomen Punainen Risti

#### (صلیب سرخ فنلاند)

Tehtaankatu 1 a  
00140 Helsinki  
+358 20 701 2000  
info@punainenristi.fi  
www.punainenristi.fi

جستجوی خویشاوندان مفقودالثر.

### دفاتر مشاوره حقوقی و سازمان‌های

#### کمک به پناهندگان

کمک حقوقی را می‌توان از دفاتر مشاوره حقوقی و دفاتر وکالت و وکلای دیگری که آمادگی خود را برای ارائه خدمات مشاوره حقوقی به پناهجویان، به مرکز پذیرش پناهجویان اعلام کرده‌اند، دریافت نمود. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد مشاورین حقوقی به به مرکز پذیرش پناهجویان مراجعه کنید.

### اطلاعات تماس دفتر فنلاند سازمان بین المللی مهاجرت (IOM)

IOM FINLAND  
طبقه 6، 13 Unioninkatu  
00130 Helsinki  
آدرس پستی:  
PL 851, 00101 Helsinki  
+358 9 684 1150  
iomhelsinki@iom.int  
finland.iom.int

در صورتی که مایلید داوطلبانه به کشور خود برگردید، از مرکز پذیرش پناهجویان درخواست راهنمایی کنید.

### نزدیک ترین دفتر منطقه ای کمیساریای

#### عالی سازمان ملل برای پناهندگان

UNHCR  
Sveavägen 166, 15th fl.,  
11346 Stockholm, Sverige  
شماره تلفن: +46 10 10 12 800  
swest@unhcr.org



**Rajavartiolaitos**  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard